

Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 10879140

Stand 12/2023

Motor-Einstellwerkzeug-Satz - für BMW 1.6



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlischt in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

Werkzeuge

Nockenwellen-Einstellwerkzeug (Auslass), zu verwenden wie OEM 117251

Nockenwellen-Einstellwerkzeug (Einlass), zu verwenden wie OEM 117252

Steuerketten-Vorspannwerkzeug, zu verwenden wie OEM 119340

Geberräder-Fixierwerkzeug, zu verwenden wie OEM 117260

Kurbelwellen-Justierbolzen, zu verwenden wie OEM 119190

Verbindungsbolzen, zu verwenden wie OEM 117253

Allgemeine Informationen

Dieses Produkt wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Sicherheitshinweise

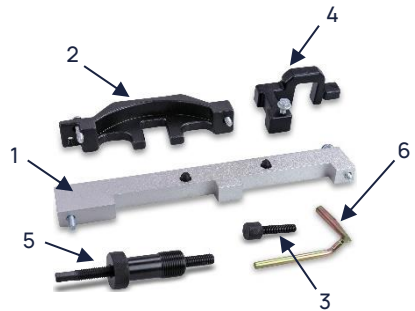
Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Die folgende Anleitung ersetzt keinesfalls fahrzeugspezifische Serviceliteratur.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch das Werkzeug auf etwaige Verschleißspuren.
- Tragen Sie bei der Verwendung des Motor-Einstellwerkzeugs immer Sicherheitshandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Halten Sie Ihre Hände und Finger fern von beweglichen sowie erhitzten Teilen im Motorraum.
- Um ein versehentliches Starten des Motors zu verhindern, sollten Sie stets vor dem Einsatz des Werkzeugs den Zündschlüssel entfernen.
- Drehen Sie nach erfolgter Reparatur bzw. vor dem Starten des Motors mindestens 2 volle Umdrehungen per Hand, um die Steuerzeiten erneut zu prüfen.
- Drehen Sie den Motor nur in die normale Drehrichtung (im Uhrzeigersinn), außer die fahrzeugspezifische Serviceliteratur schreibt explizit die andere Richtung vor.
- Einstellwerkzeuge für Nocken- und Kurbelwellen dürfen niemals als Gegenhalter beim Lösen oder Festziehen von Verschraubungen an Riemenscheiben, Nocken- oder Kurbelwellenrädern verwendet werden. Werkzeuge und Motorbauteile könnten dadurch beschädigt werden. Verwenden Sie ausschließlich Werkzeuge, die für diesen Zweck geeignet sind.

Bedienung

1. Das Geberäder-Fixierwerkzeug (1) dient zum Fixieren der Geberräder beim Festziehen der Geberradschrauben.

Hinweis: Vor dem Festziehen der Geberradschrauben muss das Fixierwerkzeug mit ca. 5 Nm am Zylinderkopf verschraubt sein.



2. Das Auslassnockenwellen-Einstellwerkzeug (2) mit den Verbindungsbolzen (3) zum Positionieren der Auslassnockenwelle.

Hinweis: Die korrekte Einstellung ist erreicht, wenn das Einstellwerkzeug spaltfrei auf dem Zylinderkopf aufliegt.

3. Das Einlassnockenwellen-Einstellwerkzeug (4) wird zum Einstellen der Einlassnockenwelle benötigt.

Hinweis: Die korrekte Einstellung ist erreicht, wenn das Einstellwerkzeug maximal 0,5 mm über oder spaltfrei auf dem Zylinderkopf aufliegt.

4. Das Steuerketten-Vorspannwerkzeug (5) wird zum Vorspannen der Steuerkette nach der Montage benötigt.

Achtung! Den Drehmomentwert des Herstellers unbedingt beachten. Ein Vorspannen mit einem Drehmomentschlüssel ist zwingend notwendig.

5. Der Kurbelwellen-Fixierbolzen (6) wird zur Positionierung der Kurbelwellen in die OT-Stellung (Oberer Totpunkt) benötigt.

Hinweis: Die dafür vorgesehene Bohrung befindet sich auf der Einlassseite unter dem Anlasser.

Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Achten Sie daher bitte unbedingt auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien, um ein sauberes Recyceln sicherzustellen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

Tools

Camshaft timing tool (exhaust), to be used as OEM 117251

Camshaft timing tool (intake), to be used as OEM 117252

Timing chain pretensioner tool, to be used as OEM 119340

Sensor wheel locking tool, to be used as OEM 117260

Crankshaft adjusting pin, to be used as OEM 119190

Connecting pin, to be used as OEM 117253

General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use.

Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

Safety instructions

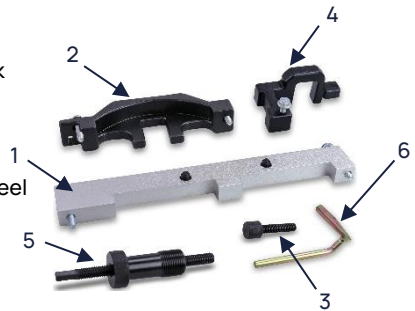
To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:

- The following instructions are in no way intended to replace vehicle-specific service literature.
- Prior to each use, check the tool for any signs of wear.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the engine timing tool.
- Keep your hands and fingers away from moving and heated parts in the engine.
- To prevent the engine from starting accidentally, always remove the ignition key prior to using the tool.
- After repair or before starting the engine, turn at least 2 full revolutions by hand to recheck the timing.
- Only turn the engine in the normal direction of rotation (clockwise), unless the vehicle-specific service literature explicitly stipulates the other direction.
- Camshaft and crankshaft timing tools must never be used as a counterholder when loosening or tightening screw fittings on pulleys or camshaft or crankshaft gears. This could damage tools and engine parts. Only use tools that are suitable for this purpose.

Use

1. The sensor wheel locking tool (1) is used to lock the sensor wheels when tightening the sensor wheel screws.

Tip: Prior to tightening the sensor wheel screws, the locking tool must be screwed to the cylinder head with approx. 5 Nm.



2. The exhaust camshaft timing tool (2) with the connecting pins (3) for positioning the exhaust camshaft.

Tip: The correct timing is achieved when the timing tool is flush with the cylinder head.

3. The intake camshaft timing tool (4) is required to adjust the intake camshaft.

Tip: Correct timing is achieved when the timing tool is not more than 0.5 mm above or flush with the cylinder head.

4. The timing chain pretensioner tool (5) is required to pretension the timing chain after fitting.

Caution! It is essential to observe the manufacturer's torque value. Pretensioning with a torque wrench is absolutely necessary.

5. The crankshaft locking pin (6) is required to position the crankshafts in the TDC (Top Dead Centre) position.

Tip: The bore for this is located on the intake side under the starter motor.

Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. Hence the importance of ensuring clear separation of leftover materials to ensure proper recycling. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 10879140

À partir de 12/2023

Jeu d'outils de réglage du moteur pour BMW 1.6



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Consignes générales de sécurité

Veillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

Outils

Outil de réglage de l'arbre à cames (échappement), à utiliser comme OEM 117251

Outil de réglage de l'arbre à cames (admission), à utiliser comme OEM 117252

Outil de tension de la chaîne de distribution, à utiliser comme OEM 119340

Outil de fixation des roues phoniques, à utiliser comme OEM 117260

Goujon d'alignement du vilebrequin, à utiliser comme OEM 119190

Boulon de liaison, à utiliser comme OEM 117253

Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

Consignes de sécurité

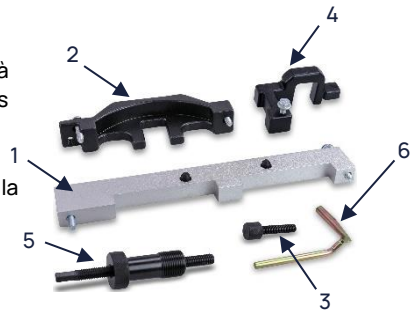
Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Les instructions suivantes ne remplacent pas la documentation d'entretien spécifique au véhicule.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que l'outil ne présente pas de traces d'usure.
- Veillez à toujours porter des gants de sécurité et des lunettes de protection homologuées lorsque vous utilisez l'outil de réglage du moteur.
- Éloignez vos mains et vos doigts des pièces en mouvement et des pièces chauffées dans le compartiment moteur.
- Pour éviter de démarrer le moteur par inadvertance, retirez la clé de contact avant d'utiliser l'outil.
- Après avoir effectué la réparation ou avant de démarrer le moteur, faites au moins 2 tours complets à la main pour vérifier à nouveau le calage.
- Ne tournez le moteur que dans le sens normal de rotation (sens des aiguilles d'une montre), sauf si la documentation d'entretien spécifique au véhicule prescrit explicitement l'autre sens.
- Les outils de réglage pour arbres à cames et vilebrequins ne doivent jamais être utilisés comme contre-supports lors du desserrage ou du serrage des vissages des poulies, des roues à cames ou des vilebrequins. Les outils et les composants du moteur pourraient alors être endommagés. N'utilisez que des outils adaptés à cet usage.

Fonctionnement

1. L'outil de fixation des roues phoniques (1) sert à fixer les roues phoniques lors du serrage des vis des roues phoniques.

Remarque : Avant de serrer les vis de la roue phonique, l'outil de fixation doit être vissé à la culasse avec un couple d'environ 5 Nm.



2. L'outil de réglage de l'arbre à cames d'échappement (2) avec les boulons d'assemblage (3) pour positionner l'arbre à cames d'échappement.

Remarque : Le réglage correct est atteint lorsque l'outil de réglage repose sur la culasse sans fente.

3. L'outil de réglage de l'arbre à cames d'admission (4) est nécessaire pour régler l'arbre à cames d'admission.

Remarque : Le réglage correct est atteint lorsque l'outil de réglage repose au maximum 0,5 mm au-dessus ou sans fente sur la culasse.

4. L'outil de prétension de la chaîne de distribution (5) est nécessaire pour prétendre la chaîne de distribution après le montage.

Attention ! Il est impératif de respecter la valeur de couple du fabricant. Un préserrage avec une clé dynamométrique est indispensable.

5. Le goujon de fixation du vilebrequin (6) est nécessaire pour positionner le vilebrequin en position PMH (point mort haut).

Remarque : L'alésage prévu à cet effet se trouve du côté de l'admission, sous le démarreur.

Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Manuale d'uso originale

N. Art.: 10879140

Aggiornato a 12/2023

Kit di attrezzi per la regolazione del motore per BMW 1,6



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoricambi.it

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

Strumenti

Attrezzo di regolazione albero a camme (scarico), da utilizzare come OEM 117251

Attrezzo di regolazione albero a camme (aspirazione), da utilizzare come OEM 117252

Attrezzo pretensionatore catena di distribuzione, da utilizzare come OEM 119340

Strumento di fissaggio della ruota del sensore, da utilizzare come OEM 117260

Bulloni di allineamento dell'albero motore, da utilizzare come OEM 119190

Bulloni di collegamento, da utilizzare come OEM 117253

Informazioni generali

Questo prodotto è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo prodotto non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

Istruzioni di sicurezza

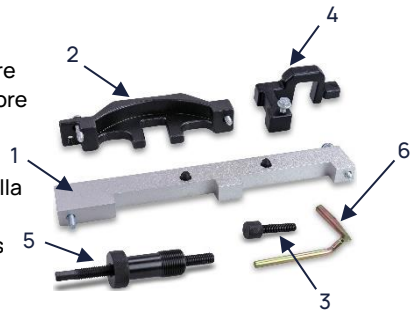
Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti istruzioni:

- Le seguenti istruzioni non sostituiscono la documentazione di manutenzione specifica del veicolo.
- Controllare che lo strumento non presenti segni di usura prima di ogni utilizzo.
- Indossare sempre guanti di sicurezza e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza l'attrezzo di regolazione.
- Tenere mani e dita lontane dalle parti in movimento e riscaldate del vano motore.
- Per evitare che il motore si avvii accidentalmente, rimuovere sempre la chiave di accensione prima di utilizzare l'attrezzo.
- Dopo la riparazione o prima di avviare il motore, ruotare manualmente almeno 2 giri completi per ricontrollare la distribuzione.
- Ruotare il motore solo nella normale direzione di rotazione (in senso orario), a meno che la documentazione di manutenzione specifica del veicolo non prescriva esplicitamente l'altra direzione.
- Gli attrezzi di regolazione dell'albero a camme e dell'albero motore non devono mai essere utilizzati come controfinecorsa durante l'allentamento o il serraggio dei raccordi su pulegge, alberi a camme o ingranaggi dell'albero motore. Gli attrezzi e i componenti del motore potrebbero danneggiarsi. Utilizzare solo attrezzi adatti a questo scopo.

Funzionamento

1. Lo strumento di fissaggio della ruota del sensore (1) viene utilizzato per fissare le ruote del sensore durante il serraggio delle viti.

Avvertenza: Prima di serrare le viti della ruota del sensore, lo strumento di fissaggio deve essere avvitato alla testa del cilindro a circa 5 Nm.



2. L'attrezzo di regolazione dell'albero a camme di scarico (2) con i bulloni di collegamento (3) per il posizionamento dell'albero a camme di scarico.

Avvertenza: La regolazione corretta si ottiene quando l'attrezzo di regolazione è a filo con la testa del cilindro.

3. L'attrezzo di regolazione dell'albero a camme di aspirazione (4) è necessario per la sua regolazione.

Avvertenza: La regolazione corretta si ottiene quando l'attrezzo di regolazione non si trova più di 0,5 mm sopra o non presenta spazi vuoti sulla testa del cilindro.

4. L'attrezzo pretensionatore catena distribuzione (5) è necessario per pretensionare la catena distribuzione dopo il montaggio.

Attenzione! È essenziale rispettare il valore di coppia del costruttore. È assolutamente necessario un pretensionamento con una chiave dinamometrica.

5. Il perno di fissaggio dell'albero motore (6) è necessario per posizionare gli alberi motore nella posizione punto morto superiore.

Avvertenza: Il foro fornito si trova sul lato di ingresso sotto il motorino di avviamento.

Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Pertanto, è importante garantire una separazione accurata dei materiali rimanenti per garantire un riciclaggio pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoricambi.it

www.atp-autoteile.de